

عدد : ۱۵ - ۶۳ (ایکنجی سنه) ۱۰ : صفر ۱۳۱۸ جمعه : ۲۶ مایس ۱۳۱۶ ۸ حزیران ۱۹۰۰ (ایکنجی جلد)

ارتقا

(ارتقا) نك : تا-بول و طبعه
ایچون بر سنه ۳۲
غروشدور بوسته بولی مقبولدر .
صنائی مابجمله رباب ۹۹ آچیقدر . هرانی قفم
ضوتان یاره ییلیر . مرکری باب عالی
حاده سنده « معلومات » اداره خانه یار

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
وناریع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکادمی فقراندن
ماحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکمه مراحت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

Journal illustré IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمعدیلک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

تدقیقات ادبیه

۲۵

چنگیزده کتابخانہ فی قاری شیرین کُن، الیہ،
معلم ناجی مرحومک «فروزان» کی جگدی .
قبری نوراولسون : دھالیلک تحقیقی سنجار
آجاز مرحومک طبع شو خانہ سی، تسم
معنیداری، التفات استادانہ سی کوزمک
اوکنہ کلدی .

الذوال شو قطعہ فی اوقوم :

«تحصیل کالہ خیلی مدت
محنت چکرک چالشم اما
محود افاض اولدی فضل
شاهد آرائیرہ ایشتہ اعدا»

شو قطعہ فی شرح ایتک لازم کلسہ،
مرحومک ترجمان حقیقت غرتمہ سنہ اتسابندن
صوکرہ، خاطرہ تقدیر الحائل، دمدملر،
مدافعہ کلیر، مرحوم ایچونده صیحی،
بی طرفانہ برترجمہ حال یازیلیر !!

صوکرہ بوقطعہ کوزومہ یلشدی :
«جهانده واریسہ معمود اولان چالیشتاندور
اولور قریب سقات چالیشامفلہ کئی
طریق باده برستی خرابہ زارہ چیقار
براقی شو مسک عرفانہ اویمیا روئی»

مرحومک اقتدار ادیبانہ نہ حسد
ایدنلرک، اونی باده پرست اولوق اوزہ
کوسترملرنہ قارشیشہ شایان انتباه برائ !!
بر زمان - سلیم ناصل برائر ذھول
ایلہ - تاربخاری بازیجہ قیلندن ظن ایتشم.
بوظنمک خطا اولدیفنی یاواش یاواش آکلادم :
خطای اعتراف ایدرم .

آثار اخلاق یردن کوک قدر متنداری
بولونماسی لازم کان اشعار اسلاف ایچنده
- معنای حقیقیلہ - شعر اطلاقیہ سزوار
اولان کزیده تاربخار بولدم . ازجلہ مرحومک
ضیابک نامندہ برذاک اوغلو برتو ایچون
سویلمدی شو قطعہ تاریخیہ فی زیور حافظہ

اولاچی آثار برکوددن عدایلدم :
«مشرق صلبضیادن برتوک مانند شمس
الغایلیہ ذوق اولدی جہانک برتوی
نقطہ نارنجم اولدی غبطہ بخش شجیراع
نمہ ویردی دهرہ مهر آسا ضیابک برتوی»
هر بولدمه تنظیم شعرہ قادر اولان استادہ

حاست اسلامیہ وغنائیہہ دائر بر جوق بدایع
ادیبہ انشادیور مشدر . «حمیت» «ابن الزبیر»
«ارطغرل غازی» بونوع بدایعندرک، بونورہ
قارشی معترض بولونمہ یلشنلرہ :

«انکشت خطا اوزاتمہ اولمہ
بش یلتنہ بر نظیرہ سویلہ !»
درلر !!

«فروزان» ده، «لسان فائحدن» انشاد
ایتدیکی قطعہ مک یالکر شو یقی برجهان
دکسہ سزادر .

«کدی صیت صولم» (هویاد) لک درمائی
قهرمانلو ! باش کک شمشیر قهرمان قایلدر
براز صوکرہ «غزلار» باشلییور !

فقطاویله، ده قادنلرک صونلری کی دکل ...
«و» لرله دکل ... «اوخ !!» لرله دکل !!
شعر، اوکا ناصل برایتدا لازمسہ، اویله
باشلییور :

«احتراز طمنہ دن قالدردر آمہ نہان
برحققت قالدون عالمہ اللهم نہان»
دینیور، صوکرہ، رقت فزا، متأثر
برجهردنک تأثرات عاشقانہ سنہ معکس اولان
بر رسم الله یازلملہ شایان بولونان شو ییت
سویلییور :

«عرض ایدر سچای رسم کوکک مقصودی
قالہ . ذر لب خامدمہ دلخواہم نہان !»
«غزل» کلمسندن سبیز برحس مبهم
(!) ایله نفرت ایدن ده قادنلرہ قارشیشہ
اعتذار ایدرم : ایچلرندہ - برقمسی شاذ
اولوق اوزرہ - مرحومک :

«درایله سایہ کده تریزین ایلدم بالینکی
کوزلرمندن ایدی تقطیر لالہ کوزلرک»
ییتی تنظیم ایدمک برادب، برشاعر
وارمیدر ؟ اوزون کیرییکارلہ رخسار
کلیکونہ خفیف سایلر برقان بررسندہ
روح خوابیدمک بالینہ کوز یاشلری دوکن
شاعری تصور ایچلیدر، اوکوزل کوزلر
ایچون دوکولن یویشلرک بر ایچی بہ تشبیہ
اولونامسندہ کی اصالت حسیدہ آکلاملیدر،
صوکرہ بوحس عاشقانہ اسیلانہ حیران
اولاملیدر !!

شمرده طرز تصوفی دخی التزام ایدن
ناجینک، یالکر شو مصرعی - اربابجہ -
ایستہ نیلیدی قدر شرح اولونابیلیر :

«وجہ باقینک شو حیرکده یوزیک رنگی وار»
شاعرک حسن اخلاق، کندنی بیانلر جہ،
مشهوردر . حتی :

«وقلی آدم ایستہ بن
وقلی آدم اولمالی»
ییتی بوکون ضرور امثالندن عداولونور .

شو ایکی شعری ده، حسن، اخلاق
ناجیہ بردلیر، اولوق اوزرہ یازہ بیلیرم :

«حقوق لفته ناجی رعایت الیبنی
نصل فدا ایدم آدمیت اوپلہ دکل»
..

«دیورلرک : دردکنہ ؟ بردر جواب
علو جناب علو جناب»
«فروزان» دن بریت دها :

«عکس ایدی بیک و احسرنہ طاغرلہ چیقمد آشنا
هر طاعده کی قی صدا افغانک افغانیدر !»
بولوحی آکلامق لازم ! بوتون
احتساسات رقیقہ احسانہ اعتاد ایدیکز :
بویت غرامیانک الک کوزل، الک حسی، الک
رقیق بدایعنددر . «عشق» کلمسی لایقیلہ
تاقی ایدن هر قاب، بوصلای درونی .
بوعکس فغانی دیوار، صوکرہ، برعاشق
ییلارجہ حسرتزدہ سی اولدیفنی سودیکنه
قارشی :

«شوکی اوداتکن اولسون نہ کوکک خلجانی وار
دیمہ برنکبیلہ ایچور آکول آتکده زمانی وار»

دیمی بلا اختیار اولور ..
«دیدیلر عارفہ برکل کافی !»

مصرعی برحقیقت محضہ اولوق اوزرہ
قبول ایدلیدی تقدیرده، «فروزان» دائر
شعرباہ قدر یازدینمز مطالعات، ناجینک
مسلك ادیسنه معترض بولونان برقم طفلائک
موجب انتباهی اولاملیدر، بوقسہ،
«آنتیبار» نک احتوا ایتدیکی بدایع ادیبہ
- مرحومک زمانی اعتباریلہ - شرح
وتفسیرہ قالدشیرسی، معترض، حسود
چهرملرک یالکر قیزارمش اولدیفنی کوروز !!

§

«حمال» منظومہ سندن :
«آثار بیچارہ آمال حیاتہ بیغہ تدیر ..
ایدر انجی حیات روح مجتارنی تعظیر
صیاق برنازہ اککدن بیجان بوی سین و حار !»
«نجمہ تدیر» ی آکلادم، البته برمعنائی
احتوا ایدر . «روح منتبار» «بوتون بوتون
بیکنہ قالد !» «بوی سین و حار» بکاوقدر
زوراک کی سویلنمش کلدی ..

آزاصیرہ، اقتدار ادیبی حسی، صمیمی
شعرلریلہ اثبات ایدن ع . نادرک اقدیدن
هرهفته، حتی هرکون طبیعی نشیدہ لر بکرکن،
بویله غریب اثرلرنہ تصادف ایتدیکی
«حیرت !! حیرت !!» دیورم !!

§

«سن بکرکن شمیم خارغرام»
باقندی برکرہ !! «شمیم خارغرام» ک
ندیمک اولدیفنی آکلابیورز !!

«اوچچیکلک اندہ هر یاق
کوستر آری تابش هست !»
آزاسندن چیقار صیاق یوشاق
برامل برتبم مسی .
بوکا جواب :

ده قادنسک که سندن هر یلاق
اولور البته بادئ مسی
هایدی یاوروم قیرلمسین بارداق
صومی ایسترسین ؟ ایشتہ بر دستی !!

§

خیال شرم «دن :
«برجهردک انفاس ملائک کی شفاف !»
«شفاف» صفتک «نفس» لرہ تعاق
ایتدیکی یلمیور ایدک، اونی ده شیمدی
ایشتمش اولوق . فنادکل (!!!) استفادہ
(!!!) ایدیورز !!

محمد جلال



ادیبانه برنظر {

ترقی : (غزل)

ناجای آه کریان اولدیفن آلامدن
روح ایچرہ برحباب همجان بسلرم
غالباً بویت برازقا دومانلی ایکن سنوح
ایش .

ایتمک تمییب دوستلر نوحہ هر آئی
مبتلا ی درد عشقم خندہ بن نیلرم

کاشکی کولسک ! دوستلر سنی تمییب
دکل محلدن بیله چیقاریرلر . یارب ! شعر
عنائی نهمان آغلاش صورتلی اولمقدن
قور توله جق .

ترقی : (شرقی)

غم همیک ایله بن جان ورورکن
(سرایلی) ایله نشین
یایمده صوک دقیقه مدہ بولون سن
یورک ایستر !

آلتیه سودیکم بویله بشارت
که طاهر قالدی طور اقدن عبارت
انالله وانالیه راجعون .

ترقی : (کلدیکه)

یانار دولقان کی سینم جالک یاده کلدیکه
بویله شیلری خاصیکه کتیرمده یاقه !
هزار قلمی سن کستان سینده صافلا
مکدر، غملی، محزون سندن، استفادہ کلدیکه
نهن کدرلی اول . نهمه اوصافلاسون
آراق الله وعاشقلرک لذن .

طوغار خورشید طبعمدن حزین برسوزش اشعار
اوشخ فیض عشقک آن بآن ارشاده کلدیکه
ها کوردهم سنی ! بر عاشقلر درکاهی
یاپ !

ترقی : (شرقی)

زدهمک ! ای عتدیل توهارم زدهمک
زدهمک ای توجوتم نازی یام زدهمک
اما ایتدک ها ! یزم عتدیل هرکون
باب علی جاده سندن گزینوب طور یور .

مجموعه ادبیه : (دل آواره)
کوردی بنی خشینله فرار ایلدی اول دم
عیلامه . بیچاره سندن اورکشددر .
مجموعه ادبیه : (یازہ خطاب)
برشعر ایله تصور ایدیم بن سنی اول آن
بر نمکده حاضر طور یور دلدہ قلم چال
ساده وکل مادامک قلم الدہ ایش برازده
سن قلم چال !

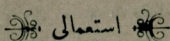
نازیلیمہ برکرده شاد ایله بوقلمبی
نیون بوعنادکده مصرک بیلمہ چال
سنی اوزسون دیه !

بویله صوصیورسک بی محزون ایدیورسک .
کل چال فریدہ ! نه اولور ایله کرم چال
فریدہ : آخرندک ناه تأیث اوله ایش
آزقالدی قادن اوله جقمش .



نیمه عسکریه

ضیای الکتریکینک محاربه ده



کجه - نک حلولی حرکات عسکریه

تاخیر ایتلی، یاخود ده طوغروسی،
ایدهملی ورورش حرکاتی سکتہ دار، متغیر
قیلماملیدر .

هر هانکی اصول، نصل بر وسطه ایله
لورسه ولسون ضیای شمس مقامنه قائم